

Boccaccio deutsch
Die Dekameron-Rezeption in der
deutschen Literatur
(15. – 17. Jahrhundert)

Band 1
Untersuchung

Inhalt

I. Einleitung	1
I.1. Vorbemerkung	1
I.2. Korpus	6
1. "Novellen-Historien": die Gattungsbezeichnung	8
1.1. Ein terminologisches Problem	8
1.2. <i>Fabula</i> oder <i>historia</i> ? "Griseldis"	9
1.3. <i>Fabula</i> oder <i>historia</i> ? "Guiscard und Sigismunde"	14
1.4. Gattungsbezeichnung innerhalb des <i>Dekameron</i> : von Boccaccio zu Arigo	17
1.5. <i>Dekameron</i> . Straßburg, Cammerlander, 1535	22
2. Popularisierender Humanismus	26
2.1. <i>Dekameron</i> IV,1, lat. von Leonardo Bruni	26
2.1.1. Die handschriftliche Überlieferung	26
2.1.2. Titel und Überlieferungsstränge	27
2.1.3. Die Handschriften	29
2.1.4. Wyles <i>Translatzen</i> als humanistische Anthologie ..	48
2.1.5. "Guiscard und Sigismunde": Kollation und Stand der Forschung	51
2.1.6. Niclas von Wyle als Herausgeber der lateinischen Novelle?	55
2.1.7. Margaret Ann Jacksons Ergebnisse	59
2.1.8. Die Textzeugen	61
2.1.9. Eybs Vorlagen	62
2.1.10. Erster Exkurs: Albrecht von Eyb	68
2.1.11. Die Gruppe *X (M ² , S, E, Bs, M ⁶ , L, B): das Verhältnis der Textzeugen zueinander und Wyles Vorlage	70
2.1.12. Die Gruppe *Y: der Zeuge m	73
2.1.13. Die anderen Drucke – die deutsche Drucküberlieferung	75
2.1.14. Abschließende Bemerkungen und Ausblick	80
2.1.15. Zweiter Exkurs: Albrecht von Eybs Vorlagen	82
2.2. Filippo Beroaldo, Übersetzer von <i>Dekameron</i> IV,1	89
2.2.1. Vorbemerkung	89
2.2.2. Textüberlieferung: <i>editio princeps</i> und deutsche Ausgaben	92

3. Die humanistische gelehrte Phase:

“Guiscard und Sigismunde” von Niclas von Wyle	100
3.1. Vorbemerkung	100
3.2. Die “spicciolata”	101
3.3. Leonardo Brunis “Guiscard und Sigismunde”-Novelle	103
3.4. Wyles Übersetzung	107
3.5. Stand der Forschung und neue Fragestellung	110
3.6. Die Textzeugen (Handschriften und Drucke) und die Überlieferungsverhältnisse	111
3.7. Die Drucklegung	115
3.8. Die frühesten Textzeugen (G, jz ¹ und kf): drei Redaktionsstufen?	120
3.9. Wyles handschriftliche Fassung der Novelle als Eybs Vorlage?	132
3.10. Das Bilderprogramm	135
3.11. Von Bruni zu Wyle: der Text	145

4. Arigos *Dekameron*: die Verfasserfrage und die Vorlagen

4.1. Vorbemerkung	162
4.2. Arrighos polyedrische Gestalt	162
4.3. Arrighos Identität in den florentinischen Quellen	164
4.4. Böningers dreifache Identifizierungen	176
4.5. Henricus Martellus’ Profil und kartographisches Werk	197
4.6. Das <i>Dekameron</i> und die <i>Blumen der Tugend</i>	214
4.7. Donnus Nicolaus Germanus: der Auftraggeber der <i>Dekameron</i> -Übersetzung	232
4.8. Boccaccios Stellenwert im italienischen Quattrocento	250
4.9. Lienhart Holl	277
4.10. Die Datierung des <i>Dekameron</i> -Druckes	285
4.11. Arrigho di Federigho della Magna als Boccaccio-Übersetzer	291
4.12. Die Vorrede	298
4.13. Arigos “Guiscard und Sigismunde”	304
4.14. Intertextuelle Bezüge mit Eybs <i>Ehebüchlein</i>	310
4.15. Die fehlenden Überschriften in der Deo-Gratias- Inkunabel und die Vorlagen von Arigos <i>Dekameron</i>	337
4.16. Arrigho di Federigho della Magna, der ‘famulus’ und die Boccaccio-Übersetzung	353

5. Die erste illustrierte *Dekameron*-Ausgabe

(Augsburg: Anton Sorg 1490)	358
5.1. Vorbemerkung	358

5.2.	Die erste illustrierte Ausgabe und ihr Verleger	362
5.3.	Die <i>Dekameron</i> -Holzschnitte und die Bildersprache der Zeit (Augsburg, Ulm)	365
5.4.	Die möglichen Vorlagen in Bilderhandschriften	379
5.5.	Der Pariser Kodex Paris, BN: Fr. 129: die erste Miniatur	382
5.6.	Das Dreieck Autor–Übersetzer–Adressat: die zweite Miniatur	385
5.7.	Der erste <i>Dekameron</i> -Holzschnitt	394
5.8.	Die Kontamination mit dem Kodex Oxford, BodL: Holkham misc. 49	397
5.9.	Der zweite <i>Dekameron</i> -Holzschnitt	401
5.10.	Rouen, Ferrara: Ergebnisse und Ausblick	406
6.	Die letzte humanistische Phase: <i>Dekameron</i> V,1	
	“Cymon” in der Bearbeitung durch einen	
	“umherziehenden akademischen Proletarier”	411
6.1.	Die Novelle	411
6.2.	Die lateinische Überlieferung	413
6.3.	Die Novelle in der Forschung	418
6.4.	Der ikonographische Topos der Nacktheit in Bilderhandschriften, Malerei und Buchdruck	419
6.5.	“Cimone” in der deutschen Rezeptionsgeschichte	423
6.6.	Bildliche Tradition in Deutschland: Anton Sorg und Johann Grüninger	424
6.7.	Cimones Abbildungen und der <i>Insipiens</i>	430
6.8.	Cimone im <i>Dekameron</i> -Druck von Anton Sorg (1490)	434
6.9.	Grüningers “Cimone” und die Narrenliteratur	436
6.10.	Johann Haselberg: “Cimone” aus der lateinischen Zwischenstufe	438
6.11.	<i>Love’s fools</i>	440
6.12.	Cimone als <i>Insipiens</i>	445
7.	“Bücher aus anderen Büchern gezogen”:	
	Boccaccios zweite Rezeptionsphase (<i>Dekameron</i> IV,1)	450
7.1.1.	Die Frühdrucke des 16. Jahrhunderts: die Ausgabe Johann Weysenburgers (Landshut)	450
7.1.2.	Ausgaben nach 1550: Jacob Frölich	456
7.1.3.	Kulturelle Varianz: Exkurs zur Novelle IV,1 in den verschiedenen <i>Dekameron</i> -Ausgaben	458
7.1.4.	Jacob Frölich und Georg Wickram	460
7.1.5.	Frölichs Nachfolger	475
7.2.	Martin Montanus	477

7.2.1.	Montanus' Bearbeitung von <i>Dekameron</i> IV,1	477
7.3.	Andere Einzeldrucke	480
7.3.1.	Das Lachen der Frauen (<i>Dekameron</i> IX,1)	480
8.	Ergebnisse und Ausblick	488
9.	Anhang	495
9.1.	Anhang zu Kap. 1.4. Gattungsbezeichnung innerhalb des <i>Dekameron</i> (Arigo 1860)	495
9.2.	Anhang zu Kap. 4.4. Intertextuelle Bezüge zwischen Eyb und Arigo	500
9.3.	Verzeichnis der Abbildungen	504

Boccaccio deutsch

Die Dekameron-Rezeption in der
deutschen Literatur
(15. – 17. Jahrhundert)

Band 2

Texteditionen, Katalog der handschriftlichen
und gedruckten Überlieferung,
Bibliographien, Register und Verzeichnisse

Inhalt

10. Texteditionen	507
10.1. <i>Dekameron</i> IV,1 “Guiscard und Sigismunde”, dt. von Niclas von Wyle (aus dem Lat. von Leonardo Bruni) ...	507
10.2. <i>Dekameron</i> V,1 “Cymon”, dt. hg. v. J. Haselberg	529
10.3. <i>Dekameron</i> IX,1 “Francisca”	548
11. Katalog der handschriftlichen und gedruckten Ausgaben der <i>Dekameron</i>-Novellen	562
A. <i>Dekameron</i> II,5 “Andreützo” Deutsche Bearbeitung von Martin Montanus (vor 1537 – nach 1566) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i>) ...	562
A.1. Einzeldrucke und im Anhang von <i>Wegkürzer</i> (1557–1607)	562
A.2. <i>Wegkürzer</i> -Ausgaben ohne “Andreützo”	577
A.3. Verschollene Ausgaben	578
B. <i>Dekameron</i> III,7 “Thedaldo und Ermilina” Deutsche Bearbeitung von Martin Montanus (vor 1537 – nach 1566) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i>) ...	578
B.1. Einzeldrucke (1557–1626)	578
C. <i>Dekameron</i> III, 9 “Giletta” Deutsche Bearbeitung von Erhart Lurcker	588
C.1. Einzeldruck (1520)	588
C.2. Sammeldruck mit “Griseldis” (um 1550–1554) ...	589
C.3. Innerhalb von <i>Schertz mit der Wahrheit</i> (1550–1563)	592
D. <i>Dekameron</i> IV,1 “Guiscard und Sigismunde”	596
D.1. Lateinische Übersetzungen	596
D.1.1. Lat. Übersetzung von Leonardus Brunus (um 1369–1444)	596
D.1.1.1. Handschriften (1444–16. Jh.)	596
D.1.1.2. Einzeldrucke (1470–1517)	644
D.1.1.3. An: Franciscus Florius: <i>Camillus et Emilia</i> (Inkunabeln)	655
D.1.1.4. An: Franciscus Poggius (1380–1459): <i>Epistula de morte Hieronymi Pragensis ad Leonardum Brunum</i> (Inkunabeln)	656

D.1.1.5.	In: Aeneas Silvius Piccolomini (1405–1464): <i>Epistolae familiares</i> (Inkunabeln)	659
D.1.1.6.	In: Aeneas Silvius Piccolomini: <i>Opera omnia</i> (1551–1571)	669
D.1.2.	Lat. Übersetzung von Philippus Beroaldus d. Ä. (1453–1505)	671
D.1.2.1.	Einzeldrucke (1496–1501)	672
D.1.2.2.	In: Filippo Beroaldos <i>Opuscola et Poemata</i> (1509–1517)	679
D.1.2.3.	In: <i>Fabulosae historiae</i> (1536)	686
D.1.2.4.	In Sammeldruck: Paul Olearius’ <i>De fide concubinarum in suos pfaffos</i> und Jacob Hartliebs <i>De fide meretricum</i> <i>in suos amores</i> (um 1540)	687
D.1.2.5.	In Sammeldruck: <i>Bacchis et</i> <i>Veneris facetiae</i> (1617)	689
D.1.2.6.	In Sammeldruck: Vincentius Opsopoeus’ <i>De Arte Bibendi</i> (1648)	690
D.1.2.7.	In Sammeldruck: <i>Equitis franci et</i> <i>adolescentulae mulieris Italiae</i> (1597–1651, 1652)	691
D.2.	Deutsche Überlieferung	694
D.2.1.	Übersetzung von Niclas von Wyle aus dem Lateinischen von L. Brunus	694
D.2.1.1.	Handschriften (um 1473–2. Hälfte des 15. Jahrhunderts)	694
D.2.1.2.	Einzeldrucke und als Anhang von Äsop (um 1476–um 1500): Inkunabeln	699
D.2.1.3.	In: Wyles <i>Translationen</i> (2. <i>Translatze</i>) (1478–1536)	713
D.2.1.4.	Einzeldruck (1520/30) (Vorlage: <i>Translatzen</i> . Straßburg: J. Prüb d. Ä., 29. August 1510)	722
D.2.1.5.	In: Albrechts von Eyb <i>Ehebüchlein</i> (1540)	723
D.2.2.	Weitere Bearbeitungen	724
D.2.2.1.	In: <i>Scherz mit der Wahrheit</i> (1550–1563) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i>)	725

D.2.2.2.	Bearbeitung von Martin Montanus (um 1557) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i> , Ausgabe Knoblauch 1540 o. 1547)	729
D.2.2.3.	Einzeldrucke (um 1550–1845) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i> , Ausgabe Cammerlander 1535 und Wyles <i>Translatzen</i> , 1510)	731
D.2.3.	Sammeldruck mit “Griseldis”	736
D.2.3.1.	In: Sammeldruck mit “Griseldis” (1502) . .	737
D.2.3.2.	In: Sammeldruck mit “Griseldis” (Vorlage für Dek. X,10: Johann Fiedlers Redaktion von 1653) (1680–1923)	738
E.	<i>Dekameron</i> V,1 “Cymon”	748
E.1.	Lateinische Übersetzungen bzw. Bearbeitungen . .	749
E.1.1.	Philippus Beroaldus d. Ä.	749
E.1.1.1.	Einzeldrucke (1498–1507)	749
E.1.1.2.	In: <i>Opuscula et Poemata</i> (1509–1517)	752
E.1.1.3.	In: <i>Fabulosae historiae</i> (1536)	754
E.1.2.	Heinrich Bebel (1472–1518) (Vorlage: Beroaldos Fassung)	754
E.1.2.1.	In: <i>Oratio ad regem</i> (1504)	754
E.1.2.2.	In: <i>Opuscula nova</i> (1508–1514)	756
E.1.2.3.	Einzeldruck (1514)	763
E.2.	Deutsche Überlieferung	764
E.2.1.	Übersetzungen aus dem Lateinischen von Ph. Beroaldus	764
E.2.1.1.	Johann Haselberg (gest. nach 1538): Einzeldruck (1516)	764
E.2.1.2.	Christoph Bruno (gest. 1606) in: <i>Etliche Historien</i> (1541)	766
E.2.2.	Bearbeitungen von Arigos <i>Dekameron</i>	769
E.2.2.1.	In: <i>Die alten Römer</i> (= <i>Gesta Romanorum</i> , 1538) (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i> , Cammerlander 1535)	769
E.2.2.2.	Bearbeitung von Martin Montanus (Vorlage: Arigos <i>Dekameron</i> , Knoblauch, um 1557)	770
F.	<i>Dekameron</i> IX,1 “Rinuctzo, Francisca und Alexander”	772
F.1.	Einzeldruck (1530/40)	772

G.	<i>Dekameron</i> X,9 “Ritter Thorelle”: Bearbeitung von Erhart Lurcker	774
	G.1. Einzeldruck (nach 1512)	774
H.	Giovanni Boccaccio: <i>Dekameron</i> (dt.)	776
	H.1. Handschriftenfragmente	777
	H.1.1. Handschriftenfragmente (dt.) (Mitte 15. Jh.–17. Jh.)	777
	H.1.2. Handschriftenfragmente (it., 17. Jh.; frz., Mitte 15. Jh.)	780
	H.2. Drucke	781
	H.2.1. Inkunabeln (1476/77–1491)	781
	H.2.2. Drucke aus dem 16. und 17. Jh. (1509–1646) ..	788
	H.3. Zweifelhafte oder verschollene Ausgaben (1545–1624)	809
	12. Bibliothekssigeln	814
	13. Bibliographie	824
	1. Kataloge, Handbücher, Enzyklopädien, Lexika etc.	824
	2. Quellen	851
	3. Forschungsliteratur	857
	14. Register und Verzeichnisse	925
	1. Namensregister (gesamtes Personen- und Ortsregister) ..	925
	2. Schreiber	966
	3. Besitzer von Handschriften bzw. Drucken	967
	4. Buchhändler, Drucker, Verleger	969
	5. Illuminatoren, Reißer, Formschneider	972
	6. Verzeichnis der Handschriften nach Bibliotheken	973
	7. Tabelle der Konkordanz zwischen GW-Nummern und Katalogsiglen	978
	8. Tabelle der Konkordanz zwischen VD16- und VD17-Nummern und Katalogsiglen	979